

Comprehensive Immigration Reform (CIR) (reforma migratoria integral)

Término	Comprehensive Immigration Reform (CIR)
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho migratorio
Definición del término	[...] omnibus legislation that includes increased border security and immigration eligibility verification, revision of nonimmigrant visas and legal permanent unauthorized aliens residing in the country.
Fuente / Autor (del término)	Rosenblum, M. y Wasem, R. (2013). Comprehensive Immigration Reform in the United States. Passed S. 744. Congressional Research Service. https://crsreports.congress
Contexto del término	This comparative analysis broadly sketches the key features of the three bills passed by the House in the 109th Congress; S. 2611 as passed by the Senate and considered by the Senate in 110th Congress. The discussion is organized according to the main components of CIR: border security, worksite enforcement and employment eligibility verification; legal immigration; unauthorized aliens, illegal presence, and legalization.
Fuente / Autor (del contexto)	Wasem, R. (2013). Brief History of Comprehensive Immigration Reform Efforts and Policy Discussions in the 113th Congress. Congressional Research Service.
Equivalente en español	reforma migratoria integral
Categoría gramatical	Nominal (221)

Variante de traducción	reforma integral de inmigración
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Acuerdo pactado entre distintos grupos políticos que busca controlar el flujo de inmigrantes y las tasas de impuestos a los inmigrantes para su entrada y permanencia en Estados Unidos en la zona fronteriza.
Fuente / Autor (del término en español)	Suárez, P. (2014). Los avances en la discusión de la Reforma Migratoria Integral de Estados Unidos. <i>Ra Ximhai</i> , 10 (1), 257-289.
Contexto del término en español	A partir de la aprobación del proyecto Sensenbrenner, con el objeto de que el electorado latino, el presidente Bush consideró suavizar el ambiente e impulsar una reforma migratoria integral. Contradictoriamente, Bush solicitó en mayo de 2006 presupuestos adicionales para financiar a seis mil nuevos elementos de la guardia nacional y a la patrulla fronteriza.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Verea, M. (2006). ¿Hacia una reforma migratoria?. <i>Revista Norteamérica</i> , 1 (1), 1-10. https://www.redalyc.org/pdf/1937/193715173011.pdf
Video YouTube	www.youtube.com/watch?v=ct6sFp1uEVE&feature=youtu.be
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	NTN24. (10 de julio de 2013). George W. Bush espera una "solución positiva" a la inmigración. [Vídeo]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=ct6sFp1uEVE
Opciones no recomendadas	Reforma comprensiva de inmigración

Comentarios

No es recomendable usar "Reforma comprensiva de inmigración", porque si se utiliza para referirse a la CIR, es más común que se utilice para referirse a reformas migratorias. Asimismo, aunque "Reforma Migratoria Integral" es el término más usado en este tipo de reformas, "Reforma de Inmigración" también es una variante aceptable y común en este tipo de reformas.

Asimismo, aunque "Reforma Migratoria Integral" es el término más usado en este tipo de reformas, "Reforma de Inmigración" también es una variante aceptable y común en este tipo de reformas.
